

УДК 81373.612.2

ОСОБЕННОСТИ ОЦЕНОЧНЫХ ПРЕДИКАТОВ (на материале французского форума)

ПАЛАГИНА Ольга Ивановна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка и иностранных языков для неязыковых профилей, Воронежский государственный педагогический университет

АННОТАЦИЯ. Рассмотрены классификации оценок в трактовке зарубежных и отечественных ученых. Характеризуются оценочные предикаты на французском форуме. Отдельные слова-тексты раскрываются в статье как аномальные средства репрезентации самооценки.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: оценка, самооценка, оценочный предикат, компьютерно-опосредованная коммуникация, французский форум, слова-тексты.

PALAGINA O.I.,

Cand. Philolog. Sci., Docent of the Department of French Language and Foreign Languages for the Non-Linguistic Profiles, Voronezh State Pedagogical University

FEATURES OF EVALUATIVE PREDICATES (on the material of the french forum)

ABSTRACT. The article gives a detailed analysis of the classification of evaluative predicates in the interpretation of different linguists. The evaluative predicates used on the French Forum are analyzed in the article. Some words-texts are discussed as an anomalous means of representation of auto evaluation

KEY WORDS: evaluation, auto evaluation, evaluative predicate, French Forum, computer-mediated communication, words-texts.

На данном этапе развития лингвистической науки, когда на первые позиции выдвинулась проблема соотношения и взаимодействия семантики и прагматики, исследование оценочных значений представляется особенно актуальным. Подобное направление исследования вписывается в антропоцентрическую парадигму современной лингвистики. Кроме того, за последние десятилетия в лингвистике возникли разнообразные направления в рамках изучения категории оценки, что, прежде всего, говорит о высокой теоретической и практической значимости изучения данного явления.

Завоевывает популярность такой жанр компьютерно-опосредованной коммуникации, как форум, предлагая пользователям новые возможности самовыражения. Форум имеет специфические особенности, которые влияют на форму коммуникации и организацию текста. Так как оценка является одной из важнейших лингвистических категорий, принимающих непосредственное участие в организации языкового общения, она присутствует в жанрах компьютерно-опосредованной коммуникации как форме письменного общения. Одним из способов ее выражения являются оценочные предикаты.

Цель исследования заключается в описании особенностей оценочных предикатов в компьютерно-опосредованной коммуникации (на французском форуме). Она обусловила необходимость систематизации различных подходов к изучению категории оценки, выявления основных видов оценки, выделяемых отечественными и зарубежными учеными; описания форума как жанра компьютерно-опосредованной коммуникации; определения осо-

бенностей оценочных предикатов на французском форуме (слов-текстов).

Изучению категории оценки были посвящены исследования таких зарубежных ученых, как Аристотель, Т. Гоббс, Дж. Локк, Б. Спиноза, Д. Юм, И. Кант, И. Бентам, Дж. Милль, Г. Сиджуик, Дж. Мур, Р. Хэр, Г.Х. фон Вригт. В ранних работах по этике и аксиологии обычно выделялись лишь некоторые виды оценок. Примером является общая классификация добра у Аристотеля (внешние блага; блага, связанные с душой и телом человека) или классификация Т. Гоббса, включающая три вида добра: «добро в обещании» (красивое), «добро в действии как желаемая цель» (приятное) и «добро как средство» (полезное, выгодное) [1]. Большинство ученых XX-го века различали две категории ценностей: добро как средство и добро как цель (относительное и абсолютное). Наиболее полная классификация оценок была предложена Г.Х. фон Вригтом. Он определил формы хорошего и выделил следующие разновидности оценок: инструментальные оценки (хороший нож); технические оценки, или оценки мастерства (хороший администратор); оценки благоприятствования (вредный для здоровья); утилитарные оценки (предыдущий тип может рассматриваться как частный случай утилитарных оценок): хороший совет, плохой план, хорошая возможность; медицинские оценки, характеризующие физические органы и психические способности (хорошее сердце, плохая память); гедонистические оценки (хороший вкус, хороший обед, хорошая шутка) [2, с. 20].

Вслед за Г.Х. фон Вригтом мы называем общеоценочными предикаты «хороший» и «плохой», т.к. оценка дается ими по сумме разнородных свойств, а частнооценочными – те, в значения которых входит какой-либо дополнительный компонент, относящийся к структуре оценки.

Основываясь на теории Хэара, связывающего оценку с прескрипцией, Ноуэлл-Смит выделил категории предикатов, которые, по его мнению, выполняют в аксиологически окрашенном тексте определенные функции: 1) дескриптивные предикаты (Д-слова); 2) предикаты, обозначающие качество объектов через ту психологическую реакцию, которую они способны вызывать в человеке (А-слова); 3) «обязывающие» предикаты, которые «требуют» от человека некоторого действия, «обязывают» его (Джи-предикаты). В качестве примера Ноуэлл-Смит приводит следующий. Человек может быть голубоглазым, увлекательным собеседником и достойным восхищения (blue-eyed, amusing and admirable). В этой характеристике первая черта выражена дескриптивным предикатом (Д-словом), вторая – А-словом, третья – Джи-предикатом [3, с. 135]. Каждая из этих категорий имеет определенные контекстуальные импликации. Так, А-словам присущи следующие импликации:

а) субъективная: называя фильм смешным, говорящий подразумевает, что ему было смешно;

б) прогнозирующая (predictive): говоря, что фильм смешной, обычно имеют в виду, что у адресата (и вообще у других) он вызовет смех;

в) генерализующая: употребляя А-слова, говорящий имеет обычно для этого некоторые основания, проистекающие из человеческого опыта;

г) каузальная: А-утверждения обычно предполагают наличие в объекте некоторых свойств; однако сами эти свойства, которые составляют переменную величину, не называются А-словами прямо [Ibidem].

Таким образом, анализ зарубежных исследований, посвященных категории оценки, показывает, что, с одной стороны, изучение данной категории происходит в направлении размежевания общеоценочных и частнооценочных значений (Аристотель, Гоббс, Фон Вригт), а с другой стороны, в направлении определения связи между дескрипцией, оценкой и прескрипцией и определении контекстуальных импликаций (Р. Хэар, П.Х. Ноуэлл-Смит и др.)

В отечественной лингвистике изучению общеоценочных и частнооценочных значений посвящены труды Н.Д. Арутюновой, Е.М. Вольф и др., эмоциональной и рациональной сторонам оценки – исследования Г.В. Колшанского, Е.М. Вольф и т.д. Оценка как языковая категория является объектом многочисленных диссертационных исследований [Темкина, 1984; Банина, 2001; Чернявская, 2001; Прокофьева, 2002, Гаврилова, 2005 и др.]. Мы остановимся на классификации частнооценочных значений Н.Д. Арутюновой, т.к. именно они представляют интерес для нашего исследования. Она предполагает: *сенсорно-вкусовые*, или *гедонистические*, оценки (приятный – неприятный, вкусный – невкусный); *психологические* оценки, в которых сделан шаг в сторону рационализации, осмысления мотивов оценки: а) *интеллектуальные* оценки (интересный, увлекательный), б) *эмоциональные* оценки (радостный – печальный), *эстетические* оценки, вытекающие из синтеза сенсорно-вкусовых и психологических оценок (красивый – некрасивый),

этические оценки (нравственный – безнравственный), *утилитарные* оценки (полезный – вредный), *нормативные* оценки (правильный – неправильный), *телеологические* оценки (эффективный – неэффективный) [1, с. 75–76].

Перечисленные категории образуют три группы. В первую группу входят *сенсорные* оценки, т.е. оценки, связанные с ощущениями, чувственным опытом – физическим и психическим. Они ориентируют человека в природной и социальной среде, способствуя его аккомодации, достижению комфортности. В эту группу входят первые две категории оценок. Предикаты этой группы, независимо от того, к чему они относятся, характеризуют в большей мере вкусы субъекта оценки (человека), чем ее объект. Вторую группу образуют *сублимированные* оценки. К ним относятся две категории – эстетические и этические оценки. Первые связаны с удовлетворением чувства прекрасного, вторые – с удовлетворением нравственного чувства. Последние три разряда входят в группу *рационалистических* оценок. Эти оценки связаны с «практической деятельностью, практическими интересами и повседневным опытом человека». Их основные критерии: физическая или психическая польза, направленность на достижение определенной цели, соответствие установленному стандарту.

Мы предприняли попытку изучить три вышеназванные группы оценок на материале французского форума <http://www.forumfr.com>.

Прежде чем перейти непосредственно к анализу оценочных предикатов, следует охарактеризовать форум как жанр компьютерно-опосредованной коммуникации, т.к. канал коммуникации влияет на использование языковых средств вообще и оценочных средств в частности. Классификация жанров компьютерно-опосредованной коммуникации производится на основе их медийных, функциональных и структурных признаков. Коммуникативный процесс в жанре форума происходит в режиме отсроченного общения со многими собеседниками.

Форум как жанр компьютерно-опосредованной коммуникации особенно интересен для изучения категории оценки. Он имеет свою тематику – достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение. Общими характеристиками общения в рамках форумов являются следующие:

1) групповые дискуссии, в которых принимает участие любой желающий, имеющий доступ в сеть;

2) в отличие от общения в реальном времени, у участников дискуссии есть возможность обдумать чужие реплики и написать свои;

3) обсуждаемые темы и их содержание проверяется модераторами, которые не только могут создавать новые темы для обсуждения (как и другие участники форума), но и следят за соблюдением моральных норм социального взаимодействия в рамках данного форума.

Основными областями, в рамках которых организуются обсуждения на форумах, являются:

1) глобальные бытийные вопросы (в том числе религиозные, философские, экзистенциальные);

2) психологические проблемы реального общения;

3) скрытая и открытая реклама товаров и услуг [4].

Форум Forum de Discussion-Forumfr, на материале которого проводилось исследование, состоит из следующих девяти разделов: Actualités et Débats (Теку-

щие события и дебаты), Vie Quotidienne (Повседневная жизнь), Arts et Culture (Искусство и культура), Loisirs et Passions (Досуг и увлечения), High – Tech (Высокие технологии), Sports (Спорт), Près de chez vous (Рядом с вами), Divers (Разное) и Forum Fr (Форум ФР). Каждый раздел (Catégorie) разбит на темы. Так, например, в разделе Actualités et Débats обсуждаются следующие темы: France, International, Société, Politique, Philosophie, Environnement, Sciences, Religion et Culte, People, Insolites, Actualités – Divers и Economie. Наибольшее количество тем открыто и наибольшее число ответов на них получено в разделе France (11 431 тем – 249 899 ответов). На материале французского форума мы рассмотрели использование трех групп частнооценочных предикатов (сенсорные, сублимированные и рациональные оценки). Анализ каждого оценочного предиката предпосылается словарная статья из французского толкового словаря Ларусс с тем, чтобы определить особенности употребления того или иного оценочного предиката, не характерные для словаря и зависящие от контекста.

В группе сенсорных оценок представлены предикаты: *savoureux, agréable, délicieux, désagréable, dégoûtant, odorant, malodorant (гедонистические)*.

Savoureux-Qui a une saveur agréable: Des fruits savoureux. Qui est plein d'agrément, de charme: Une anecdote savoureuse (Larousse).

1. La vie est toute une poésie, un fruit *savoureux* teinté d'amertume... (Actualités et Débats- Philosophie – La vie ,une stupidité à ne pas prendre au sérieux – 10 avril 2010 – 10 : 12 – echo).

2. Le gameplay à l'air *savoureux* et le background respecté dans une certaine mesure... j'en demandais pas plus perso (High-Tech-09 juin 2011-12:58 – Shump)

3. Il est d'ailleurs assez *savoureux* de constater que tous ces clampins FN traitant les autres de chantres du politiquement correct mouillent leur slip dès qu'on s'attaque à un petit bout de tissu tricolore (Actualités et Débats – Politique – Une candidate UMP suspendue par Copé – 18 mars 2011 – 21 :32 narine_2)

Пример 1 показывает привычное словоупотребление *savoureux* в значении «вкусный плод», с которым сравнивается жизнь, похожая на поэзию. Все более частотным становится использование этой сенсорно-вкусовой оценки в отношении к тому, к чему она была не применима ранее. Так, пример 2 иллюстрирует использование этого предиката для оценки сценария компьютерной игры (gameplay) («вкусный сценарий»), а в примере 3 «приятно (вкусно, пикантно) констатировать» использовано для оценки констатации того факта, что «все «типы» из Национального фронта, называющие других борцами за политкорректность, трусят, как только кто-нибудь покушается на французский триколор». В группе рациональных оценок выявлены такие, как *intéressant, inintéressant, intelligent, stupide*.

Intéressant – Qui suscite l'intérêt: Un conférencier intéressant. Qui retient l'attention par quelque trait particulier: Avoir un visage intéressant. Digne de considération, qui mérite une attention bienveillante: Ces gens-là ne sont pas intéressants. Qui sert les intérêts matériels; avantageux: Des prix intéressants (Larousse).

Angle de vue *intéressant* ... (Arts et Culture – Cinéma – Films – Neuilly sa mère! - 15 août 2009 – 18 :13 – juana). В данном примере угол зрения характеризуется как интересный.

Stupide – Qui agit sottement dans une circonstance donnée, qui dit ou qui fait quelque chose d'inadéquat: J'ai été stupide

d'accepter ce poste. (Larousse). В нижеследующих примерах (1, 2) показывается, как психологическая оценка человека «глупый» используется применительно к «solution» (решение) и «réaction de la police» (реакция полиции).

1. Solution peut être *stupide*, à tenter: une bouillotte sur son ventre (enroulée dans une serviette pour ne pas le bruler)? (Vie Quotidienne – Animaux- Chaton ne fait pas ses besoins - 04 juin 2010 – 15:15 – Celooone).

2. D'un côté il dit que la réaction de la police a été « *stupide* » (pour ne pas dire raciste j'imagine) et d'un autre côté il dit qu'il n'a pas tous les éléments pour juger. (Actualités et Débats – International – Barack Obama, au coeur d'une polémique raciale – 25 juillet 2009 – 17:19 – kyrilluk).

Сублимированные оценки представлены этическими и эстетическими оценками (*beau, laid, joli, hideux, moral*).

1. Il est trop *beau* (Arts et Culture – Films – twilight mon opinion – 18 décembre 2009 – 16:54 – tokiohotel55).

2. En effet, pour être *belle*, une femme doit prendre soin d'elle tous les jours (Vie Quotidienne – 14 juin 2010 – 14:45 – chlocho 343).

Как показывает анализ, оценочный предикат *beau* используют, не нарушая узального словоупотребления. Подобным образом, без нарушения узуса используется *moral*. Например, Ce qu'il vous fait est du harcèlement *moral*. (Vie Quotidienne – Droits – Il me menace de porter plainte – 13 avril 2011 – 14:41 – Genesiis).

Таким образом, мы пришли к выводу, что сублимированные оценки не нарушают узального словоупотребления. Некоторые рациональные оценки используются для выражения отношения к явлениям действительности, применительно к которым они не использовались ранее. Сенсорные оценки (гедонистические и психологические) в большей степени, чем сублимированные и рационалистические применимы к предметам, явлениям, ситуациям действительности, для характеристики которых эти оценки нельзя было использовать.

Анализ материала французского форума «Forum Fr» показал наличие в рубрике «Divers» (Inclassables = не классифицируемое) большого количества постов, объединенных темами типа *Un seul mot pour qualifier!* = *Охарактеризуйте себя одним словом; Une impression en un mot = Выразите впечатление одним словом; Si vous deviez qualifier l'amour par un mot... = Если бы Вам нужно было охарактеризовать любовь одним словом.; Votre mot du jour... = Дежурное слово.* Привлекает внимание тенденция создания многочисленных тем на форуме с целью узнать самооценку, оценку впечатлений, чувств и т.д. участников форума, выраженных в одном слове.

В связи с представленной выше классификацией предикатов Ноуэлла-Смита нами были проанализированы оценочные предикаты в теме *Un seul mot pour vous qualifier!* = *Охарактеризуйте себя одним словом.* Из 100 предикатов, отобранных на форуме, 99 примеров являются дескриптивными предикатами (например, *zen, vigilant, taquin, vivace, tranquille dubitatif, sale cabot, excédée, ouragan, incompréhensible, pensive, curieuse, heureux, malin, gourmand, différente complexe, exaspérant, incompris ou incomprehensible, sceptique, bof, paria, simplicité, explosé de rire, désordre, rien, excité, chiente, excité etc.*), один пример является прескриптивным предикатом (*in-quali-mais très fiable par contre = достойный доверия*). Таким образом, предикатов, обозначающих качест-

во объектов через психологическую реакцию, которую они способны вызывать в человеке (А-слова), требующих от человека некоторого действия (Джи-предикаты), практически не обнаружено. Данное обстоятельство свидетельствует о том, что участники форума, характеризуя себя, никак не соотносят самооценку с психологическими реакциями других и не требуют каких-либо действий с их стороны.

Также следует отметить, что среди исследованных оценочных предикатов обнаружены традиционно представленные прилагательными и те, которые репрезентированы в нетрадиционной форме:

1) прилагательные, причастия: например, *vigilant* = *всевидящий*, *taquin* = *задира*, *vivace* = *жизнестойкий*, *tranquille* = *спокойный*, *dubitative* = *сомневающаяся*, *attentionné* = *внимательный*, *bereslivy*, *exaspérant* = *раздраженный*, *ожесточенный*; прилагательные, не характерные для оценки человека: *entire* = *целый (час)*, *полный*, *transparent* = *прозрачный*;

2) существительные (конкретные и абстрактные): например, *ouragan* = *ураган*, *désordre* = *беспорядок*, *simplicité* = *простота*, *renaissance* = *возрождение*; *patia* = одна из низших каст в Южной Индии – «неприкасаемые», отверженный, бесправный, угнетаемый человек; *Zen* (дзэн) = дзэн-буддизм, одна из школ японского буддизма, распространенная с XII в., в основе теории которой лежит усиленное внимание к медитации и другим видам аутотренинга;

3) междометия: *bof* = *ПФ! Ну и что! подумаешь! может быть (выражает безразличие, сомнение, пренебрежение)! Blurp. Youpi!* = *Здорово*;

4) сочетания: например, *explosé de rire* = *лопнул от смеха*, *bon cuisinier* = *хороший кулинар*, *carpe diem* = (лат. *Живи сегодняшним днем, девиз эпикурейца*), *et caetera* = *и так далее*;

6) изобретенные формы: например, *video-bavard* = *видео-болтливый*, *cekoicetronche* (*cuest quoi ce tronche*) = *что это за физиономия*;

7) наречия: например, *rien* = *ничего*, *loin* = *далеко*.

«Отрицательный языковой материал» (термин Л.В. Щербы), включающий предикаты самооценки на французском форуме, репрезентированные не прилагательными, может осмысляться с помощью двух подходов: подход «от устройства нормы» – для лучшего выяснения того, как устроена норма, и подход от общих закономерностей коммуникации – для выяснения общих закономерностей устройства механизма, позволяющего осуществлять коммуникацию. Второй подход, на наш взгляд, определяет отношение к «отрицательному языковому материалу» как к неизбежному и обязательному.

Л.В. Сахарный выявил такие структуры «отрицательного языкового материала», как тексты-примитивы. Они распространены в «периферийных» с точки зрения нормы коммуникативных ситуациях: детская речь (около 1,5–2 лет), речь больных с моторной афазией («телеграфный стиль»);

реплики на малознакомом иностранном языке; *реклама* (*Аэрофлот – скорость, надежность, комфорт*); *вывески* (*Дом книги*; заглавия книг, спектаклей, кинофильмов и т.п.); реплики в диалогах разговорной речи (*Улица Горького, как пройти?*); «инкрустации» в текстах нормированной литературной речи (*ракеты класса «Земля – Воздух»*; планы, наброски; предметные рубрики; наборы ключевых слов в автоматизированных информационно-поисковых системах; реакции в свободном ассоциативном эксперименте. Ученый указывал на универсальность структурной организации текстов-примитивов при разнице генезиса. В качестве самых простых он выделил отдельные слова-тексты, которые обладают минимально расчлененной цельностью. Несмотря на «экзотичность» их структуры, с точки зрения нормоцентрической лингвистики они представляют собой естественные результаты работы механизма порождения речи [5, с. 222–225].

Обнаруженные на форуме примеры оценочных предикатов в теме *Un seul mot pour vous qualifier!* = *Охарактеризуйте себя одним словом*, проанализированные с учетом указанного подхода, доказывают «текстовую» природу слова, которая связана с категорией цельности. В данных примерах форума цельность представлена как минимально расчлененная.

В заключение следует сказать, что данное исследование, ориентированное прежде всего на «отрицательный языковой материал», доказало, что «язык как "дом бытия" прежде всего, отрабатывает нормативные концепты, а как орудие общения он устремлен к аномалиям» [1, с. 3]. Анализ «аномалий» показал:

1) характер оценочных «аномалий» определяется заменой эстетических оценок сенсорно-вкусовыми;

2) использованные для самооценки дескриптивные предикаты не предполагают психологической или ответной реакции в виде действия со стороны слушающего: они применяются для концентрации внимания на говорящем;

3) оценочные предикаты на французском форуме имеют «текстовую природу»;

4) цельность как специфичная текстовая категория текстов-примитивов присуща оценочным предикатам французского форума;

5) генезис слова-текста (и оценочных предикатов как его воплощения на форуме) объясняется повышением эффективности коммуникации за счет устремления излишней детализации при передаче информации.

Фундаментальность механизма образования слова-текста и базисность его для речевой деятельности вообще определяют необходимость более детального его рассмотрения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука, 1988. – 341 с.
2. Wright G.H. The varieties of goodness / G.H. Wright. – N.Y.L., 1963.
3. Ноуэлл-Смит П.Х. Логика прилагательных / П.Х. Ноуэлл-Смит // НЗЛ. Лингвистическая прагматика. – М., 1985. – Вып. XVI. – 149 с.

4. Щипицына Л.Ю. Комплексная лингвистическая характеристика компьютерно-опосредованной коммуникации (на материале немецкого языка) : автореф. дис. ... док. филол. наук / Л.Ю. Щипицына. – Воронеж, 2011. – 40 с.
5. Кубрякова Е.С. Человеческий фактор в языке: Язык и порождение речи / Е.С. Кубрякова, А.М. Шахнорович, Л.В. Сахарный. – М. : Наука, 1991. – 240 с.